



2-Draht-Einsatz 6815 U für Busch-Komfortschalter Sensoren 6815 xxx


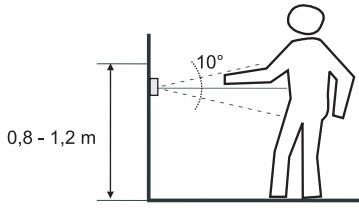
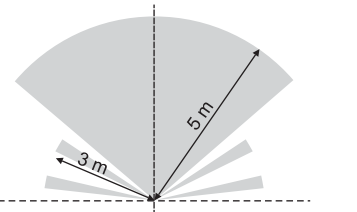
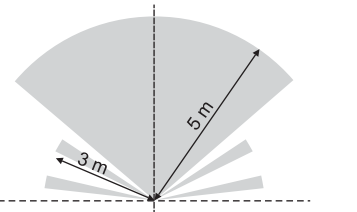
GER
POL
RUS

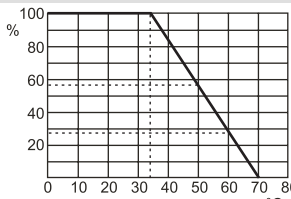
Betriebsanleitung

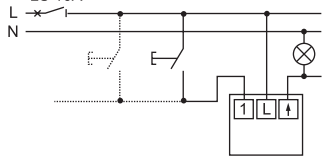
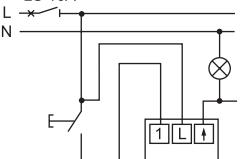
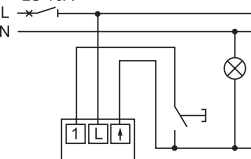
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Instrukcja obsługi
Proszę dokładnie przeczytać i zachować
Инструкция по эксплуатации
Внимательно ознакомиться и сохранить


Sicherheitshinweise	Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa	Указания по безопасности
 <p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p>	<p>Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe! Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!</p>	<p>Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение! При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!</p>
Technische Daten	Dane techniczne	
Nennspannung:	Napięcie nominalne:	Номинальное напряжение:
Nennleistung:	Moc nominalna:	Номинальная мощность:
Mindestlast:	Obciążenie minimalne:	Минимальная нагрузка:
Temperaturbereich:	Zakres temperatur:	Диапазон температур:
Verlustleistung:	Strata mocy:	Мощность потерь:
Schaltkontakt : (Öffnungskontakt)	Zestyk przełączający : (styk rozwierny)	Переключающий контакт: (размыкающий)
Schutzart:	Rodzaj zabezpieczenia:	Степень защиты:
Dämmerungssensor (manuell):	Czujnik zmierzchowy (ręcznie):	Сумеречный датчик (ручной):
Kurzschlusschutz:	Zabezpieczenie zwarciove:	Защита от коротких замыканий:
Überlastschutz:	Zabezpieczenie przeciążeniowe:	Защита от перегрузки:
• Temperaturbegrenzer	• Ogranicznik temperatury	• ограничитель нагрева
Ausschaltverzögerung (manuell):	Opóźnienie wyłączenia (ręcznie):	Задержка выключения (ручная):
Erfassung	Wykrywanie	Зона охвата
- horizontal:	- poziomo:	- по горизонтали:
- vertikal	- pionowo	- по вертикали
Reichweite	Zasięg	Зона действия
- frontal max.:	- czołowo max.:	- спереди макс.:
- seitlich max.:	- bocznie max.:	- по бокам макс.:
Montagehöhe:	Wysokość montażu:	Высота установки:
Leitungslänge Nebenstelleneingang (Tasteranzahl beliebig):	Długość przewodu, wejście sterowania dodatkowego (liczba klawiszy dowolna):	Длина кабеля со вспомогательного устройства (произвольное количество выключателей)


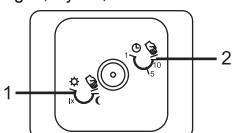
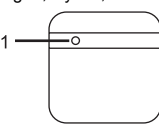
Funktion	Funkcja	Функции
Der 2-Draht-Einsatz 6815 U schaltet angeschlossene Verbraucher nach Erfassung oder manueller Bedienung durch den Sensor 6815-xxx. Es sind 4 unterschiedliche Betriebsarten (siehe Bedienung) möglich.	Mechanizm 2-przewodowy 6815 U przełącza podłączone odbiorniki po wykryciu lub ręcznej obsłudze przez czujnik 6815-xxx. Możliwe są 4 różne tryby pracy (patrz obsługa).	Двухпроводная вставка 6815 U включает подключенные компоненты после обнаружения присутствия или задействования вручную с помощью датчика 6815-xxx. Доступны 4 различных режима работы (см. раздел «Управление»).
 Der Komfortschalter ist kein Bewegungs- oder Präsenzmelder! Er dient ausschließlich dem automatischen Schalten von Beleuchtungen.	Wyłącznik komfortowy nie jest sygnalizatorem ruchu ani obecności! Służy on wyłącznie do automatycznego przełączania oświetleń.	Датчик не предназначен для работы в качестве датчика движения или присутствия! Он может использоваться только для автоматического включения освещения.

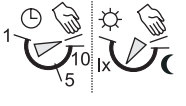
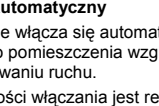
Montage	Montaż	Монтаж
Netzspannung abschalten! Der 2-Draht-Einsatz 6815 U ist in einer festen Wand, in einer UP-Dose nach Din 49073-1 oder in ein entsprechendes Aufputzgehäuse einzubauen.  Bei einer Erstinbetriebnahme oder Spannungszuschaltung die Startzeit des Gerätes von 1 Min. (LED blinkt) abwarten.	Wyłączyć napięcie sieciowe! Mechanizm 2-przewodowy 6815 U zamontować na mocnej ścianie, w puszcze podtynkowej według Din 49073-1 lub w odpowiedniej obudowie podtynkowej. Przy pierwszym uruchomieniu lub włączeniu napięcia odczekać 1 min. na uruchomienie urządzenia (miga dioda LED).	Отключить напряжение сети! Двухпроводная вставка 6815 U устанавливается на неподвижную стену в гнездо для скрытого монтажа стандарта DIN 49073-1 или в соответствующий настенный корпус. Во время первого ввода в эксплуатацию или подключения питания необходимо выждать 1 мин (СИД мигает), после чего прибор включится.
Erfassungsbereich Fig. 1; Rys. 1; Рис. 1 	Zakres wykrywalności Fig. 2; Rys. 2; Рис. 2 	Зона действия Fig. 2; Rys. 2; Рис. 2 
Erfassungsbereich vertikal Вертикальная зона действия	Zakres wykrywalności w pionie	Erfassungsbereich horizontal Горизонтальная зона действия


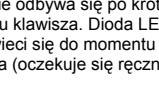



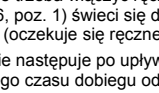

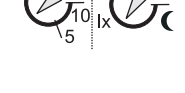
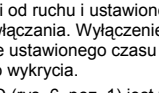


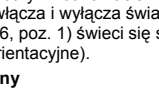


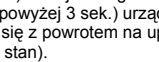
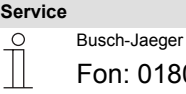
Derating ; utrata mocy; Температурная характеристика падения мощности:
 <p>% = Nennleistung; Moc nominalna; номинальная мощность</p> <p>°C = Umgebungstemperatur; Temperatura otoczenia; температура окружающей среды</p>


Anschluss	Podłączenie	Подключение
Ein Nebenstellenanschluss ist sowohl gegen L, N, als auch gegen den Ausgang möglich. Fig. 3; Rys. 3; Рис. 3 	Możliwe jest podłączenie sterowania dodatkowego zarówno do L, N, jak i wyjścia ↑. Fig. 4; Rys. 4; Рис. 4 	Подключать вспомогательное устройство можно как против L и N, так и против выхода ↑. Fig. 4; Rys. 4; Рис. 4 
6815 U mit Nebenstellenanschluss (z.B. 2020 US)	6815 U z podłączeniem sterowania dodatkowego (np. 2020 US)	6815 U z układem przemiennym
6815 U с подключенным вспомогательным устройством (например, 2020 US)	6815 U с устройством включения/выключения	

Lastarten	Rodzaje obciążeń	Типы нагрузок
<ul style="list-style-type: none"> Glühlampen mit 230 V 230 V Halogenlampen Niedervolt Halogenlampen mit elektronischen oder konventionellen Transformatoren 	<ul style="list-style-type: none"> Żarówki o napięciu 230 V Lampy halogenowe 230 V Niskonapięciowe lampy halogenowe z transformatorami elektronicznymi lub konwencjonalnymi 	<ul style="list-style-type: none"> Лампы накаливания в 230 В галогенные лампы 230 В низковольтные галогенные лампы, подключенные через электронные или обычные трансформаторы.
 Trafoverlustleistung berücksichtigen: – Elektronische Trafos 5% – Konventionelle Trafos 20%	Uwzględnić stratę mocy transformatora: – Transformatory elektroniczne 5% – Transformatory konwencjonalne 20%	Учитывайте мощность потерь трансформатора: – электронные трансформаторы 5% – обычные трансформаторы 20%

Bedienung	Obsługa	Управление
 Der 2-Draht-Einsatz 6815 U kann ausschließlich mit den Komfortschaltersensoren 6815-xxx betrieben werden. Fig. 5; Rys. 5; Рис. 5 	Mechanizm 2-przewodowy 6815 U może pracować wyłącznie z czujnikami wyłączników komfortowych 6815-xxx. Fig. 6; Rys. 6; Рис. 6 	Двухпроводная вставка 6815 U предназначена исключительно для работы с датчиками обеспечения комфортности 6815-xxx.

Einstellung	Ustawienie	Настройка
Über die Einstellpotis auf der Rückseite des Sensors (Fig. 5 Pos 1,2) können die Betriebsarten, die Einschaltzeit und die Nachlaufzeit der Beleuchtung bis zum automatischen Ausschalten stufenlos eingestellt werden. 	Za pomocą potencjometrów nastawczych z tyłu czujnika (rys. 5, poz. 1, 2) można ustawiać tryby pracy, jasność włączenia i czas opóźnienia oświetlenia do momentu wyłączenia automatycznego. 	С помощью потенциометров на задней стенке датчика (рис. 5, поз. 1, 2) можно настраивать режимы работы, яркость при включении и плавно регулировать время ожидания до момента автоматического отключения освещения.

Halbautomatik Betrieb	Tryb półautomatyczny	Полуавтоматический режим
Gerät schaltet automatisch, bei Betreten des Raumes bzw. bei Bewegung ein. Die Helligkeitsschaltsschwelle ist einstellbar. Das Ausschalten erfolgt durch kurzen Tastendruck. Die LED (Fig.6 Pos 1) leuchtet bis das Gerät ausgeschaltet wird (manuelle Bedienung wird erwartet). 	Urządzenie włącza się automatycznie po wejściu do pomieszczenia wzgl. zarejestrowaniu ruchu. Próg jasności włączania jest regulowany. Wyłączenie odbywa się po krótkim naciśnięciu klawisza. Dioda LED (rys.6, poz. 1) świeci się do momentu wyłączenia urządzenia (oczekuje się ręcznej obsługi). 	Прибор включается автоматически, когда человек входит в комнату или ходит по ней. Порог яркости регулируется. Для выключения, кратковременно нажмите клавишу. СИД (рис. 6, поз. 1) горит до момента выключения прибора (во время ожидания команды). 
 Eine erneute Einschaltung kann erst nach einer Sperrzeit von 15 sec. erfolgen.	Ponowne włączenie może się odbyć dopiero po czasie blokady 15 sek.	Повторное включение возможно только по истечении времени блокировки - 15 сек.
Zeitautomat	Zegar automatyczny	Таймер
Gerät muss manuell eingeschaltet werden. Die LED (Fig.6 Pos 1) leuchtet bis zur Einschaltung(manuelle Bedienung wird erwartet). Das Ausschalten erfolgt nach der eingestellten Nachlaufzeit ab letzter Erfassung. 	Urządzenie trzeba włączyć ręcznie. Dioda LED (rys.6, poz. 1) świeci się do momentu włączenia (oczekuje się ręcznej obsługi). Wyłączenie następuje po upływie ustawionego czasu dobiegu od ostatniego wykrycia. 	Прибор включается вручную. СИД (рис. 6, поз. 1) горит до момента включения (во время ожидания команды). Выключение происходит по истечении заданного времени ожидания с момента последнего распознанного движения. 
Automatikbetrieb	Tryb automatyczny	Автоматический режим
Licht wird automatisch, in Abhängigkeit von Bewegung und eingestellter Helligkeitsschaltsschwelle eingeschaltet. Das Ausschalten erfolgt nach der eingestellten Nachlaufzeit ab letzter Erfassung. Die LED (Fig.6 Pos 1) ist in dieser Betriebsart aus. 	Światło włączone jest automatycznie, w zależności od ruchu i ustawionego progu jasności włączania. Wyłączenie następuje po upływie ustawionego czasu dobiegu od ostatniego wykrycia. Dioda LED (rys. 6, poz. 1) jest w tym trybie pracy wyłączona. 	Освещение включается автоматически в зависимости от наличия движения и заданного порога яркости. Выключение происходит по истечении заданного времени ожидания с момента последнего распознанного движения. В этом режиме СИД (рис. 6, поз. 1) выключен. 
Manueller Betrieb	Tryb ręczny	Режим ручного управления
Gerät arbeitet als Tastschalter. Kurzer Tastendruck schaltet das Licht Ein und Aus. Die LED (Fig.6 Pos 1) leuchtet permanent (Orientierungslicht). 	Urządzenie pracuje jako łącznik samopowrotny. Krótkie naciśnięcie klawisza włącza i wyłącza światło. Dioda LED (rys. 6, poz. 1) świeci się stale (światło orientacyjne). 	Прибор работает в качестве обычного выключателя. Короткое нажатие на клавишу включает и выключает свет. СИД (рис. 6, поз. 1) горит постоянно (для ориентирования). 
Handbetrieb	Tryb ręczny	Ручной режим
Durch einen langen Tastendruck (größer 3 sek.) schaltet das Gerät in manuellen Betrieb z.B. wenn ein ungewöhnlich langer Aufenthalt in einem Raum notwendig ist. Die LED (Fig.6 Pos 1) leuchtet permanent (Orientierungslicht). Der nächste lange Tastendruck (größer 3 sek.) schaltet das Gerät in den vorher eingestellten Zustand zurück. 	Długie naciśnięcie klawisza (powyżej 3 sek.) przełącza urządzenie na tryb ręczny , np. gdy potrzebny jest niezwykle długi pobyt w pomieszczeniu. Dioda LED (rys. 6, poz. 1) świeci się stale (światło orientacyjne). Kolejne długie naciśnięcie klawisza (powyżej 3 sek.) urządzenie przełącza się z powrotem na uprzednio ustawiony stan. 	Длительное нажатие на клавишу (более 3 сек) переключает прибор в режим ручного управления , например, если планируется длительное пребывание в помещении. СИД (рис. 6, поз. 1) горит постоянно (для ориентирования). Повторное длительное нажатие (более 3 сек) переключает прибор в предыдущее состояние. 

Service
 Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Fon: 0180-5 66 99 00